

**Ogłoszenie o wykonaniu umowy
Usługi**

Wykonywanie tłumaczeń pisemnych (...) - zamówienie polegające na powtórzeniu podobnych usług do zamówienia podstawowego OR-10.271.29.2021 – część 1

SEKCJA I - ZAMAWIAJĄCY

1.1.) Nazwa zamawiającego: Gmina Miejska Kraków - Urząd Miasta Krakowa

1.3.) Krajowy Numer Identyfikacyjny: REGON 351554353

1.4.) Adres zamawiającego

1.4.1.) Ulica: Plac Wszystkich Świętych 3-4

1.4.2.) Miejscowość: Kraków

1.4.3.) Kod pocztowy: 31-004

1.4.4.) Województwo: małopolskie

1.4.5.) Kraj: Polska

1.4.6.) Lokalizacja NUTS 3: PL213 - Miasto Kraków

1.4.7.) Numer telefonu: 12/ 616 15 08

1.4.9.) Adres poczty elektronicznej: info@um.krakow.pl

1.4.10.) Adres strony internetowej zamawiającego: https://www.bip.krakow.pl

1.5.) Rodzaj zamawiającego: Zamawiający publiczny - jednostka sektora finansów publicznych - jednostka samorządu terytorialnego

SEKCJA II – INFORMACJE PODSTAWOWE

2.1.) Identyfikator postępowania: ocds-148610-5f0ce3ed-9499-11ec-94c8-de8df8ed9da1

2.2.) Numer ogłoszenia: 2023/BZP 00010377

2.3.) Wersja ogłoszenia: 01

2.4.) Data ogłoszenia: 2023-01-05

SEKCJA III – PODSTAWOWE INFORMACJE O POSTĘPOWANIU W WYNIKU KTÓREGO ZOSTAŁA ZAWARTA UMOWA

3.1.) Charakter zamówienia:

Zamówienie klasyczne - od 130 000 zł, ale o wartości mniejszej niż progi unijne

3.2.) Zamówienie było poprzedzone ogłoszeniem o zamówieniu albo ogłoszeniem o zamiarze zawarcia umowy w BZP lub Dz. Urz. UE: Tak

3.2.1.) Numer ogłoszenia w BZP lub Dz. Urz. UE: 2022/BZP 00066761/01

3.3.) Czy zamówienie dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej:

Tak

3.4.) Nazwa projektu lub programu:

URBACT III – Tourism Friendly Cities

3.5.) Tryb udzielenia zamówienia wraz z podstawą prawną:

Zamówienie udzielane jest w trybie zamówienia z wolnej ręki na podstawie: art. 305 pkt 1 ustawy w zw. z art. 214 ust. 1 pkt 7 ustawy

3.6.) Rodzaj zamówienia:

Usługi

3.7.) Nazwa zamówienia:

Wykonywanie tłumaczeń pisemnych (...) - zamówienie polegające na powtórzeniu podobnych usług do zamówienia podstawowego OR-10.271.29.2021 – część 1

3.8.) Krótki opis przedmiotu zamówienia:

1. Pełna nazwa zamówienia to: Wykonywanie tłumaczeń pisemnych dla Gminy Miejskiej Kraków w 2022 roku - zamówienie polegające na powtórzeniu podobnych usług do zamówienia podstawowego OR-10.271.29.2021 – część 1.
2. Przedmiotem zamówienia jest wykonywanie tłumaczeń pisemnych dla Gminy Miejskiej Kraków w 2022 roku. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawierają umowy z załącznikami (zgodnie z pkt 1.1. zaproszenia do negocjacji poszczególne Wydziały Urzędu Miasta Krakowa podpisały odrębne umowy - łącznie 14 umów).

3.9.) Główny kod CPV: 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

SEKCJA IV – PODSTAWOWE INFORMACJE O ZAWARTEJ UMOWIE

4.1.) Data zawarcia umowy: 2022-03-28

4.2.) Okres realizacji zamówienia:
do 2022-12-20

4.3.) Dane wykonawcy, z którym zawarto umowę:

4.3.1.) Nazwa (firma) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia (w przypadku wykonawców ubiegających się wspólnie o udzielenie zamówienia – dotyczy pełnomocnika, o którym mowa w art. 58 ust. 2 ustawy): Lingua Lab s.c. Weronika Szyszkiewicz, Małgorzata Dembińska

4.3.2.) Krajowy Numer Identyfikacyjny: 121429850

4.3.3.) Ulica: ul. Sereno Fenn'a 6/14

4.3.4.) Miejscowość: Kraków

4.3.5.) Kod pocztowy: 31-143

4.3.6.) Województwo: małopolskie

4.3.7.) Kraj: Polska

4.4.) Wartość umowy: 165992,50 PLN

4.5.) Numer ogłoszenia o wyniku postępowania w BZP lub Dz. Urz. UE: 2022/BZP 00109256/01

SEKCJA V PRZEBIEG REALIZACJI UMOWY

5.1.) Czy umowa została wykonana: Tak

5.2.) Termin wykonania umowy: 2022-12-20

5.3.) Czy umowę wykonano w pierwotnie określonym terminie: Tak

5.4.) Informacje o zmianach umowy

5.4.1.) Liczba zmian: 0

5.5.) Łączna wartość wynagrodzenia wypłacona z tytułu zrealizowanej umowy: 113798,29 PLN

5.6.) Czy umowa została wykonana należycie: Tak

5.7.) Podczas realizacji zamówienia zamawiający kontrolował przewidziane w zawartej umowie wymagania:

w zakresie zatrudnienia na podstawie stosunku pracy, w okolicznościach, o których mowa w art. 95 ustawy

SEKCJA VI INFORMACJE DODATKOWE

1. Wartość wskazana w pozycji 4.4) ogłoszenia wartość to łączna wartość umów, w tym umowa nr:

- W/II/508/BM/5/2022 (7 000,00 zł),
- W/II/520/SO/1/2022 (3 000,00 zł),
- W/II/537/PI/8/2022 (25 992,50 zł),
- W/II/548/GK/7/2022 (7 000,00 zł),
- W/II/550/SI/2/2022 (4 300,00 zł),
- W/II/558/JP/1/2022 (2 500,00 zł),
- W/II/559/BR/7/2022 (4 000,00 zł),
- W/II/564/WT/12/2022 (41 500,00 zł),
- W/II/568/KD/34/2022 (13 000,00 zł),

- W/II/574/MR/1/2022 (6 000,00 zł),
- W/II/591/KM/6/2022 (6 700,00 zł),
- W/II/598/SZ/149/2022 (34 000,00 zł),
- W/II/655/SC/6/2022 (1 000,00 zł),
- W/II/661/EK/7/2022 (10 000,00 zł).

2. Wartość wskazana w pozycji 5.5) ogłoszenia wartość to łączna wartość wypłaconych wynagrodzeń, w tym:

- W/II/508/BM/5/2022 (6 688,16 zł),
- W/II/520/SO/1/2022 (2 586,12 zł),
- W/II/537/PI/8/2022 (20 813,63 zł),
- W/II/548/GK/7/2022 (3 199,85 zł),
- W/II/550/SI/2/2022 (1 784,13 zł),
- W/II/558/JP/1/2022 (1 061,49 zł),
- W/II/559/BR/7/2022 (1 600,00 zł),
- W/II/564/WT/12/2022 (40 890,87 zł),
- W/II/568/KD/34/2022 (5 200,00 zł),
- W/II/574/MR/1/2022 (5 270,59 zł),
- W/II/591/KM/6/2022 (6 328,55 zł),
- W/II/598/SZ/149/2022 (13 600,00 zł),
- W/II/655/SC/6/2022 (774,90 zł),
- W/II/661/EK/7/2022 (4 000,00 zł).

3. Wykonawca w trakcie realizacji umów poinformował o zmianie jednej z osób koordynujących z jego strony sprawy prawidłowego wykonania przedmiotu umowy (zakończenie współpracy z Wykonawcą, ustanie zatrudnienia).

Ze względu na to, iż:

- a) Gmina wymaga, aby czynności koordynacyjne ze strony Wykonawcy, w tym w szczególności odbiór zleceń oraz nadzór nad ich terminową realizacją, były wykonywane przez osoby zatrudnione przez Wykonawcę na podstawie stosunku pracy;
- b) Gmina powinna zaprzestać przetwarzania danych osobowych osoby, która nie będzie pracownikiem Wykonawcy i tym samym nie będzie świadczyć żadnych usług względem Gminy,

zawarto aneksy/ów nr 1 do umowy/ów.

Aneksy nie powodowały żadnych zobowiązań finansowych Gminy wobec Wykonawcy.